



Daniel Edgardo De Simone
Freelance Translator/Linguistic Specialist

Date of birth: 28/06/65, Argentina

Current location: Berlin, Germany

e-mail: danieldesi@icloud.com

Mobile phone: +49 0178 3203 540

Source and Target Languages in Translation:

- English -> Spanish and Portuguese (native level)
- Portuguese <-> Spanish (native level)

Profile

For the last 25 years I have worked directly in audiovisual media related to the marketing area between Brazil, Germany and Argentina. In this context I also developed translation and DTP works focused in IT, Multimedia and Marketing areas.

Specific areas for Translation Services: Marketing, Technology, Technicals, Websites, Video, Multimedia, IT, Software, among others.

Services:

Text translation, transcreation, transcription.
Subtitling for Video, Cinema.

Software:

Trados 2011, Wordfast, SmartCat (Translation)
Subtitle Workshop, Jubler (Subtitling in srt format)

Post Graduate Specialist in:

- Social Media Marketing
- Multimedia devices- as a content and technical developer
- Video Streaming
- Digital Marketing

-Creation and development of Web content

Translation Experience (selected jobs)

- **GetResponse – since 2013 until Today (Email Marketing Services)**

Translation of all Web site content (features, Video, Software, Marketing texts) from *English to Spanish*.
www.getresponse.com

- **IG-Internet Group** - from July/2008 to July/2009

(Medium company in the internet sector) Translator of the tasks developed in IT and Multimedia areas from English to Spanish and Portuguese.

- **Adobe Corporation** - from April/2000 to March/2003

(Big Company - multinational (Brazil, USA))

Official translation of all the software's manuals arriving from USA, from English to Portuguese.

- **DDS Multimedia – My own company.** Since 2004, Translation from English to Portuguese and Spanish of every site's content.
DTP-products in this context;

- **Carta Maior Publicações e Promoções** - from March/1998 to

February/2003, (Medium company in the legal sector). Translation of the multimedia material between the languages English, Portuguese and Spanish.

- **Proofreading** of several **Translation for screenplays** to Portuguese, e.g. „Bach in Brazil“, Conspiração Filmes, Rio de Janeiro

Other Professional Experience:

• **DDS Multimedia** (from May/2004 until now)
Director.

Multimedia Services, Web Consultor, Digital Marketing, *Social Media* Marketing.

• **i9 TV** - from December/2006 to May/2008

(Medium company) Entertainment - culture and leisure sector

Multimedia developer

Multimedia Area management, working together with Marketing Department.

Writer in English (from Portuguese) of all the Campaign Ads.

Educational Background

Level of Education

Postgraduate - Specialization

Multimedia, FAAP-Fundação Armando Alvares Penteado
(November/2003) - finished.

Undergraduate

Marketing, Centro de Estudios de la Comunicación (November/1996)
- finished.

Technical User Abilities:

Hardware: PC and Macintosh platforms (Desktop and Mobile)

Software:

Advanced HTML and XML

Php basic

WordPress

Power Point

Adobe InDesign

Microsoft Office 2017

Adobe Fireworks CC

Adobe Photoshop CC

Final Cut Studio

Subtitle Workshop

Jubler

Adobe Premiere Pro CC

Adobe Lightroom 5

References

Carolina Quintana (Buenos Aires, Argentina)
carodetigre@hotmail.com Tel 54 11 9 5850-3117

Textos & Idéias: Marilda Duarte (São Paulo, Brazil)
<http://www.textoseideias.com.br/mdtextos@uol.com.br>

Fine Music: Luiz Bueno (São Paulo, Brazil)
<http://www.finemusic.com.br/lbueno@mac.com>